

Redensarten



MentForMigra

Mentoring-Programm MentForMigra

Redensarten

„Redensarten“ sind feststehende Redewendungen, die bestimmte Sachverhalte bildhaft ausdrücken. Sie stehen nicht für sich allein, sondern sind „Bausteine“, die man in Sätze einbauen kann. Die meisten Redensarten enthalten ein Verb. Sie werden in der Grundform angegeben und müssen beim Einbau in den Satz angepasst werden.

Beispiele:

„auf Achse sein“ bedeutet „unterwegs sein“

Beispielsatz: „Ich war in den letzten Wochen viel auf Achse.“

Bedeutung: Meine Eltern waren an den Wochenenden mit mir unterwegs.

„über den Berg sein“ bedeutet „das Schlimmste überstanden haben“

Beispielsatz: „Ich hatte in der vergangenen Woche eine schwere Grippe, aber jetzt bin ich über den Berg.“

Bedeutung: Ich bin noch nicht wieder gesund, aber es geht mir deutlich besser.

„Tomaten auf den Augen haben“ bedeutet „etwas nicht sehen/erkennen, das offensichtlich ist“

Beispielsatz: „Das Buch, das ich gesucht habe, lag offen auf dem Tisch.“

Ich muss Tomaten auf den Augen gehabt haben!“

Bedeutung: Ich habe das Buch übersehen, obwohl es nicht versteckt war.

Auf den folgenden Seiten haben wir eine Auswahl von Redensarten zusammengestellt, die häufig verwendet werden. Die Tabelle ist nicht vollständig! Sie soll euch zum einen helfen, eure Gesprächspartner zu verstehen. Zum anderen wird eure Sprache abwechslungsreicher, farbiger und lebendiger, wenn ihr Redensarten kennt und benutzt.



MentForMigra

Text der Redensart	Bedeutung	Beispielsatz
das A und O	das Wesentliche, Wichtigste, Grundlegende	Die Grundrechenarten sind das A und O der Mathematik.
etwas abklappern	eine Reihe von Orten (Schubladen, Gärten, Häuser, ...) absuchen	Ich habe bei der Suche nach unserem Kätzchen die Gärten unserer Nachbarn abgeklappert.
sich etwas abschminken können	eine Hoffnung aufgeben müssen	Die Hauptrolle im Schultheater? Das kannst du dir abschminken!
auf Achse sein	unterwegs sein	Ich war in den letzten Wochen viel auf Achse.
sich vom Acker machen	sich davon stellen, heimlich weggehen	Die beiden Gruppen fingen an zu streiten, und ich hatte das Gefühl, dass es eine Schlägerei geben könnte. Da habe ich mich lieber vom Acker gemacht.
sich zum Affen machen	sich lächerlich machen	Unser Klassenclown macht sich fast in jeder Stunde zum Affen!
Äpfel mit Birnen vergleichen	Dinge miteinander vergleichen, die nicht verglichen werden können	Fußball ist etwas ganz anderes als Volleyball. Da vergleichst du Äpfel mit Birnen!
in den sauren Apfel beißen	etwas Unangenehmes notgedrungen tun	Morgen muss ich in den sauren Apfel beißen und endlich das Referat vorbereiten.
etwas für einen Apfel und ein Ei (ver)kaufen	etwas sehr billig (ver)kaufen	Dieses T-Shirt habe ich für einen Apfel und ein Ei gekauft.
ein Armutszeugnis	ein Zeichen von Unfähigkeit	Der Film ist ein Armutszeugnis für den Schauspieler.
etwas aus dem Ärmel schütteln	etwas schnell erledigen, sich etwas schnell ausdenken	Unser Klassenbester schüttelt die Lösungen der Mathe-Aufgaben aus dem Ärmel.
ein Auge auf jemanden / etwas werfen	Gefallen an jemandem / etwas finden	Ich glaube, dass dein Bruder ein Auge auf meine Schwester geworfen hat.



Text der Redensart	Bedeutung	Beispielsatz
nur Bahnhof verstehen	nichts verstehen	Als unser Trainer die Abseitsregel erklärt hat, habe ich nur Bahnhof verstanden!
am Ball bleiben	dranbleiben	Bisher ist sie an der Ticket-Hotline nicht durchgekommen, aber sie sagt, sie bleibt am Ball.
den Ball flach halten	sich zurückhalten, kein Risiko eingehen, kein Aufsehen erregen, sich nicht aufregen	Ich wollte, dass mein Vater sich beim Lehrer beschwert, aber er meinte, dass ich den Ball erstmal flachhalten soll.
mit harten Bandagen kämpfen	hart und unerbittlich kämpfen und diskutieren	In der letzten Pause haben die Parallelklassen intensiv diskutiert, welche Klasse die Tore fürs Fußballspielen nutzen darf. Es wurde mit harten Bandagen gekämpft.
über den Berg sein	das Schlimmste überstanden haben	Ich hatte in der letzten Woche eine schwere Grippe, aber jetzt bin ich über den Berg.
Da haben wir die Bescherung!	Kommentar zu einer unangenehmen Überraschung	Ich habe immer gefürchtet, dass die Waschmaschine bald den Geist aufgibt, und jetzt haben wir die Bescherung!
kein Blatt vor den Mund nehmen	seine/ihre Meinung deutlich sagen	Unser Vortrag war eine Katastrophe – die Lehrerin nahm bei der Bewertung kein Blatt vor den Mund.
blaumachen	ohne Grund nicht zur Schule/Arbeit erscheinen	Das Wetter war so schön – ich konnte nicht widerstehen und habe blaugemacht, statt in die Schule zu gehen.
etwas durch die Blume sagen	etwas andeuten, indirekt sagen	Er hat mir durch die Blume gesagt, dass er meine neue Frisur nicht so toll findet.
dumm wie Brot	ungewöhnlich dumm	Der Blödmann ist so dumm wie Brot!



Text der Redensart	Bedeutung	Beispielsatz
den Braten riechen	rechtzeitig aufmerksam oder stutzig werden	Mein Schach-Gegner hatte einen fiesen Plan; ich habe den Braten aber gerochen.
alles in Butter	alles in Ordnung	Seit ich mich mit dem Lehrer ausgesprochen habe, ist alles in Butter.
jemandem einen Denkkzettel verpassen	jemandem eine Lektion erteilen	Mannschaft A war mit 7:1 total überlegen und hat im Finale Mannschaft B einen Denkkzettel verpasst.
sich wie ein Elefant im Porzellanladen benehmen	sich rücksichtslos oder taktlos benehmen	Dieser unverschämte Kerl benimmt sich wie ein Elefant im Porzellanladen!
den Faden verlieren	in einem Vortrag nicht mehr weiterwissen	Unser Lehrer hat heute mitten im Unterricht den Faden verloren und wusste nicht mehr, was er erklären wollte.
ins Fettnäpfchen treten	aus Versehen etwas Peinliches tun	An meinem Geburtstag ist mein Freund ins Fett-näpfchen getreten. Er kam ohne Geschenk zur Party.
Friede, Freude, Eierkuchen	beschreibt eine oberflächlich harmonische Situation, in der Probleme ignoriert werden	Bei unserem Chef ist immer Friede, Freude, Eierkuchen. Dass manche Leute unzufrieden sind, will er einfach nicht wahrhaben.
den Hut aufhaben	für etwas verantwortlich sein	Unser Klassensprecher hat für die Organisation des Klassenfestes den Hut auf.
etwas auf seine/ihre Kappe nehmen	die Verantwortung für einen Fehler übernehmen	Ich hätte besser zielen sollen. Dieses Eigentor nehme ich auf meine Kappe.
Licht am Ende des Tunnels	Ende der Schwierigkeiten	Die Renovierung unserer Wohnung ging lange nicht voran, aber jetzt sehen wir Licht am Ende des Tunnels.



Text der Redensart	Bedeutung	Beispielsatz
zu Potte kommen	eine Arbeit zu Ende bringen	Sieh zu, dass du bei deinen Hausaufgaben zu Potte kommst!
das Rad neu erfinden	an einem Problem arbeiten, das schon gelöst ist	Du brauchst das Rad nicht neu zu erfinden – zieh dir eine Anleitung fürs Stricken aus dem Internet!
etwas auf dem Schirm haben	etwas wahrnehmen und berücksichtigen	Unser Trainer hat überhaupt nicht auf dem Schirm, wie wir in Form sind!
sich den Schuh anziehen	die Verantwortung für einen Fehler übernehmen	Tja, dieses Eigentor – den Schuh muss ich mir wohl anziehen!
So wird ein Schuh draus!	So passt es! So stimmt es!	„Bevor wir Getränke für das Sommerfest einkaufen, sollten wir versuchen abzuschätzen, welche Getränke überhaupt gewünscht werden.“ – „Ja, so wird ein Schuh draus.“
sich auf die Socken machen	sich auf den Weg machen	Wenn wir uns zeitig auf die Socken machen, kriegen wir den Bus um elf!
die Spreu (= alles vom Getreide außer der Körner) vom Weizen trennen	schlechte Dinge/unfähige Personen von guten Dingen/fähigen Personen trennen	Für den Wettbewerb wurden über tausend Arbeiten eingereicht; da musste die Jury erst einmal die Spreu vom Weizen trennen.
jemandem auf die Sprünge helfen	jemandem entscheidende Hinweise geben, ihr/ihm zum Verständnis verhelfen	Er hat die Abseitsregel nicht kapiert, aber der Trainer hat ihm mit einem guten Beispiel auf die Sprünge geholfen.
etwas aus dem Stegreif tun	etwas spontan, ohne Vorbereitung tun	Mein Referat über Eigentore halte ich aus dem Stegreif.
jemandem einen Strick aus etwas drehen	jemanden wegen eines Fehlers unangemessen hart bestrafen	Das Foul ist mir aus Versehen passiert, aber der Schiri hat mir einen Strick daraus gedreht!



Text der Redensart	Bedeutung	Beispielsatz
sich in die Tasche lügen	sich etwas vormachen, sich selbst betrügen	Tom glaubt tatsächlich, er könne die theoretische Führerscheinprüfung ohne weitere Vorbereitung bestehen. Da lügt er sich aber in die Tasche!
über den Tellerrand schauen	offen für Neues und Ungewohntes sein	Meine Schwester interessiert sich für viele fremde Länder, Sprachen und Kulturen. Sie schaut gerne über den Tellerrand.
Tomaten auf den Augen haben	etwas nicht sehen/erkennen, das offensichtlich ist	Das Buch, das ich gesucht habe, lag offen auf dem Tisch – ich muss Tomaten auf den Augen gehabt haben!
Trick 17	eine einfache Lösung für ein kompliziert aussehendes Problem	„Ich habe an dem defekten Schloss zwei Stunden rumprobiert! Wie hast du das in fünf Minuten geschafft?“ – „Tjaaa – Trick 17!“
etwas in trockenen Tüchern haben	etwas gesichert / erledigt haben	Seit der letzten guten Arbeit ist deine Zwei als Zeugnisnote in Physik in trockenen Tüchern.
Vetternwirtschaft betreiben	Verwandte und Freunde ungerechtfertigt bevorzugen (Vetter=Cousin)	Unsere Trainerin stellt dauernd die Töchter ihrer Nachbarn auf – diese Vetternwirtschaft geht mir auf den Wecker!
jemanden/etwas auf Vordermann bringen	jemandem etwas beibringen, etwas in Ordnung bringen	Bei der letzten Lehrerin haben wir nichts gelernt, aber die neue Lehrerin bringt uns auf Vordermann.
einen an der Waffel haben	kaum nachvollziehbar sprechen oder handeln	Was faselt der da von Chorprobe um Mitternacht? Hat der einen an der Waffel??
den Wald vor lauter Bäumen nicht sehen	Über zu vielen Einzelheiten das größere Ganze nicht erfassen	Anna hat bei der Korrektur all ihrer Rechtschreibfehler in der Klassenarbeit den Wald vor lauter Bäumen nicht gesehen und vergessen den Unfallhergang genau zu beschreiben.



Text der Redensart	Bedeutung	Beispielsatz
nah am Wasser gebaut sein	sehr gefühlsbetont sein und zum Weinen neigen	Immer, wenn er getadelt wird, sieht man, dass er nah am Wasser gebaut ist.
mit allen Wassern gewaschen sein	schlau oder durchtrieben sein	Dieser Trick funktioniert bei Philipp nicht – der ist mit allen Wassern gewaschen!
jemandem das Wasser nicht reichen können	ihm/ihr weit unterlegen sein	Per Los wurde entschieden, dass der Spieler von Platz 214 der Weltrangliste gegen den Dritten der Weltrangliste spielen musste. Natürlich konnte der arme Kerl dem Dritten der Weltrangliste nicht das Wasser reichen und hat jämmerlich verloren.
einen Zahn zulegen	schneller werden / gehen / fahren	Wenn wir den Bus nicht verpassen wollen, müssen wir einen Zahn zulegen.
auf keinen grünen Zweig kommen	nichts erreichen	Wenn du so weitermachst, kommst du nie auf einen grünen Zweig.
08/15 (sprich: null-acht-fünfzehn)	nichts Besonderes, mittelmäßig	Die Mannschaft hat ein 08/15-Spiel geboten und zu Recht verloren.
24/7 geöffnet sein/erreichbar sein	permanent geöffnet/erreichbar sein (24 Stunden pro Tag, sieben Tage pro Woche)	Seit Corona sind viele Fitness-Studios 24/7 geöffnet.

